

Meanings and Ontological Categories of the Russian Word *vpechatlenie* ‘impression’

Elena Paducheva

Russian Academy of Sciences, VINITI,
elena.paducheva@yandex.ru

Abstract

The word *впечатление* ‘impression’ in modern Russian is morphologically non motivated; it is characterized by unique combinability and non regular polysemy. V.V.Vinogradov (Vinogradov, 1994) cites Lev Tolstoy, who had chosen the word *впечатление* in order to illustrate his idea that it is impossible to describe the meaning of a word resorting to whatever other words. The paper aims at analyzing the word *впечатление* in the framework of systemic lexicology.

Keywords

Thematic class, ontological category, diathesis, combinability, word formation pattern

1 Puzzles connected with the word *впечатление*

Semantically, the word *впечатление* should belong to the thematic class of emotions: “something made an impression upon me” means that I am now in a special emotional (or mental – in any case, psychological) state. In fact, the word *впечатление* is often used in the context of other nouns of emotion (this and many other examples below are taken from the National Corpus of Russian – <http://www.ruscorpora.ru>):

Впечатления меняются одно за другим: недоумение, удивление и, наконец, восхищение лихой напористостью авангардных художников. [«Вокруг света», 2004.07.15]

However, as to its linguistic behavior, the word *впечатление* is different from typical emotion nouns.

Puzzle 1. Word formation pattern

According to its morphological structure, *впечатление* is a verbal noun. The only verb in the dictionaries of modern Russian with which it can be morphologically correlated is the verb *впечатлить* ‘to impress’. But *впечатлить* is defined as *произвести впечатление* ‘to make an impression’ and the word combination

произвести впечатление gives no clue to the semantic relationship between *впечатление* and *впечатлить*.

In fact, many nouns of emotion form regular proportions with causative verbs of emotion: *удивить* = *вызвать удивление*, *смутить* = *вызвать смущение*, *встревожить* = *вызвать тревогу*, etc. But the noun *впечатление* does not enter this list:

Книга впечатлила – *Книга вызвала впечатление.

One should say –

Книга *произвела* впечатление.

As far as in the 19th century the verb *производить* was widely used in the function of a “verbalizer” for nouns of emotion:

Эта речь *произвела* удивление, не менее предшествующей. [П. В. Анненков. Записки о французской революции 1848 года (1848)]

Ужели мой друг думал что чин Патриция во мне *произвел* радость. [А. Н. Радищев. [Положив непреодолимую преграду...]] (1790)]

Он ожидал, что его заявление просто *произведет* тревогу, но оно не произвело ничего. [Н.С. Лесков. На ножах (1870)]

Later on, the verb *производить* is used more rarely and *вызывать* can always be substituted for *производить*:

Боже мой! — какой мы *произведем* перепуг! В искусстве нами любят. [К. А. Федин. Первые радости (1943-1945)] [= вызовем];

Когда картина была выставлена, она *произвела* смятение среди лондонцев. [К.Г. Паустовский. Золотая роза (1955)] [= вызвала];

Они нас не ждут с этой стороны, наше появление *произведет* панику. [Н. С. Гумилев. Записки кавалериста (1914-1915)] [= вызовет].

However, in the context of *впечатление* it is impossible to substitute *вызвать* for *произвести*. Thus, *впечатление* is not related to causative *впечатлить* along the same model that correlates *удивление* with *удивить*.

Let us take the verb *впечатлиться* – a reflexive (or medial) counterpart of *впечатлить*. This verb is not present in MAC, but 14 examples were found in the National Corpus of Russian, all of them perfectly acceptable, such as:

Впечатлившись услышанным и увиденным, С. В. Степашин пообещал, что [«Встреча» (Дубна), 2003.04.23]

Но более всего ревнительские издания *впечатлились* результатами суда в г. Приозерске [«Церковный вестник», 2002.11.10]

Now, decausative verbs of emotion can be connected with corresponding nouns with the help of the verbalizer *испытывать*, cf. *радуется* – *испытывает радость*; *беспокоится* – *испытывает беспокойство*; *разочаровался* – *испытал разочарование*. And here again, the combination of *испытывать* with *впечатление* is not accepted by existing standards. The word combination *испытать впечатление* can be met in the Internet. But then *впечатление* should be understood as if it could mean ‘feeling’, but this meaning of *впечатление* is not acknowledged by the existing dictionaries:

(1.1) Бывают такие *впечатления*, которые не описать словами — их нужно прочувствовать. Они запоминаются навсегда, и *испытать* их хочется каждому (from the Internet);

(1.2) Какие *впечатления* вы *испытывали*, встав первый раз на лед в этом году (from the Internet).

Thus, the first puzzle with the word *впечатление* is that there is no derivation model accounting for the semantic relationship of the noun *впечатление* with the verbs *впечатлитель*, *впечатлиться*.

Puzzle 2. Combinability of the word *впечатление* is strikingly different from that of typical emotion nouns.

In (Булыгина & Шмелев, 1997) it is said about *удовольствие*, *радость*, *огорчение* that they are feelings drawn from the external world, feelings that are delivered to us by the external world. Hence combinability of the words *удовольствие*, *радость*, *огорчение* with the verb *доставить* ‘deliver’. In fact, something or somebody can “доставить” also *беспокойство*, *боль*, *горечь*, *муки*, *мученье*, *наслаждение*, *неудобство*, *неудовольствие*, *отдохновение*, *страдания*, *удовлетворение*, *успокоение* (but not *спокойствие*!).

Still we cannot say **Спектакль доставил впечатление*. Again, the only way to express this idea is to say *Спектакль произвел впечатление*.

It is easy to demonstrate that incompatibility of *впечатление* with *вызвать* should not be treated as the case of idiomaticity, which is accounted for in “Meaning-Text Theory” (Мельчук, 1974) with the help of LEXICAL FUNCTIONS. In fact, incompatibility of *впечатление* with *вызвать* has a clear semantic motivation. Such nouns as *удивление*, *смущение* belong to the ontological category of states, and states, in fact, can be **caused** by something. Now *впечатление* doesn’t combine with *вызвать* because it does not belong to the ontological category of states.

In order to solve puzzle 2 one should ascribe the word *впечатление* (in its different meanings) ontological categories that would predict its combinability and explain its semantic difference from other emotion nouns. That combinability of a word can be accounted for by its ontological category is demonstrated, on the example of emotion nouns, in (Ляшевская & Падучева 2011).

Puzzle 3: semantic derivation patterns of the word *впечатление* is different from that of typical emotion words.

A typical emotion word often has several meanings, but it is regular polysemy, usually accounted for by a category change (examples from National Russian Corpus):

(a) *неловкость* – FEELING (Она же *испытывала неловкость*, потому что не могла вспомнить, где она его прежде видела) and EVENT (И я опять не знал, как тут поступить, опять *возникла неловкость*);

(b) *разочарование* – FEELING (Решение доверчивого горсобрания *доставило разочарование* учителям) and STATE (Он положил сверток к ногам летчицы Зины и ушел в *разочаровании*, потому что была у него идея пригласить ее на танцы).

The word *впечатление* comprises a unique combination of meanings, and this fact demands explanation.

Puzzle 4: argument structure of the word *впечатление* includes the Genitive explicating the contents of the impression; this Genitive cannot be explained on the basis of the verb *впечатлитель*:

(1.3) Их действия, поведение произвели впечатление *отрепетированного спектакля*.
[Л.Гурченко. Аплодисменты].

(1.4) Письмо произвело впечатление разорвавшейся бомбы.

In what follows I intend to suggest solutions for all these puzzles.

2 The motivating verb

According to Vasmer's Etymological dictionary of Russian, the word *впечатление* is a loan translation of the French *impression*, which, in its turn, is a loan translation of the German *Eindruck*.

V.V.Vinogradov (Vinogradov, 1994) traces back a longer and more interesting history of *впечатление*. According to V.V.Vinogradov, the noun *впечатление* is derived from the verb *печатлеть* and its derivatives *запечатлеть*, *напечатлеть*, that existed in Old Church Slavonic and, afterwards, in Old Russian. V.V.Vinogradov suggests a similar history for *впечатлеть*, which, along with its direct concrete meaning, developed a figurative meaning 'to implement', 'to root'.

The verb *впечатлеть* still existed in Russian in XVIII and the beginning of XIX century; it had the form of imperfective (*впечатлевать*) and the reflexive form *впечатлеться*:

Через несколько недель получил я ответ – он *впечатлелся* навсегда в моем сердце.
(Н.Карамзин. Письма русского путешественника).

There is no doubt that the noun *впечатление* is derived from the verb *впечатлеть*, being its name of RESULT – in the same way as, e.g., *продолжение* 'continuation' (*продолжение следует*) is derived from *продолжить* 'continue'. According to V.V.Vinogradov, the noun *впечатление* was used to convey the meaning of the Latin *impression*; hence convergence with the French *impression* and development of more abstract meanings.

The verb *впечатлеть* gives the clue to puzzle 1 (derivation pattern), puzzle 3 (polysemy, i.e. semantic derivation) and puzzle 4 (argument structure including the genitive of Image).

It is important to bear in mind that in XVIII and early XIX century the word *впечатление* was used not only as the name of result – 'imprint left by the seal', but also as the name of ACTION – 'overlaying the imprint'; in fact, it had regular polysemy normal for nouns with the suffix *-ение*, formed from the verb (Апресян, 1974: 193-203). Example of the word *впечатление* used as nomen actionis:

Это меня чрезвычайно заняло, и я, для лучшего впечатления этих предметов в моей памяти, вздумал перевести всю статью на русский язык. (Н.И.Греч. Записки о моей жизни.)

Both the meanings of *впечатление* and its relationships with *впечатлеть* are described by V.V.Vinogradov. Still it stands to reason to redo the analysis – with the contemporary linguistic apparatus (elaborated, in particular, in Meaning-Text Theory) and additional material provided by the Russian National Corpus.

3 Diatheses of the motivating verb

Examples with the verbs *впечатлеть*, *впечатлеться* from the XVIII and early XIX century:

- (3.1) Боже отмщений! Тако ли и я казнюся, как был казним Каин? *Впечатлел* ли ты на челе моем знаки моего злодеяния? [Д. И. Фонвизин. Иосиф (1769)]
- (3.2) Пан Меховецкий, друг первого обманщика, сделался руководителем и наставником второго; *впечатлел* ему в память все обстоятельства и случаи Лжедимитриевой истории, [Н. М. Карамзин. История государства Российского: Том 12 (1824-1826)]
- (3.3) Лишь бы только мрачная злоба людей не *впечатлела* <...> в мягкое его сердце

недоверчивости, ненависти к людям (А.И.Тургенев; цит. по ССРЛЯ)

(3.4) Творец <...> *впечатлел* в нем [человеке] образ и подобие свое [архиепископ Платон (Левшин). Слово на день Рождества Пресвятыя Богородицы (1780)]

(3.5) Сия картина так сильно *впечатлелась* в его юной душе, что он через двадцать лет после того, не мог без особого радостного движения видеть большой реки, плывущих судов, летающих рыболовов. [Н. М. Карамзин. Рыцарь нашего времени (1803)]

(3.6) Великодушная государыня ужаснулась и <...> произнесла слова, которые хотя не могли перейти к нам во всей точности, но глубокий смысл их *впечатлелся* в сердцах многих. [Н. В. Гоголь. Портрет (1835)]

3.1 Agentive diathesis of *впечатлеть*

А впечатлел на Y-е образ Z X-а = 'A created on Y an imprint Z of X'.

The verb *впечатлеть* denotes a situation with four participants: A is the Agent, Z is the Imprint of the Prototype X on the Recipient Y. For example:

(3.1) = *Впечатлел* ли ты (A) на челе (Y) моем знаки (Z) моего злодеяния (X)?

Participant Y can be marked both by Prepositional case, as in (3.1), and by Accusative, see (3.2) *впечатлел ему в память все обстоятельства*.

Thus, an impression is not delivered to Y from the outside (as *радость* 'joy'), it is not caused (as *тревога* 'trouble'), it is imprinted into / in Y in the form of Z. This imprinting can be produced by an Agent A, as in example (3.1). But the participation of the Agent is optional: X can imprint into Y by itself, producing its image (= impression) Z.

3.2 Non-agentive diathesis of *впечатлеть*

X впечатлел в Y <свой> образ Z = 'X created on Y its imprint Z'.

The domain of values of the argument Y becomes more narrow: usually, Y is *душа*, *сердце*, *память* of a person; not even *чело* 'forehead', as in (3.1). The place of the Agent is occupied by X, but participant Z preserves its role of the Imprint (Image) of X:

(3.3) = Лишь бы только мрачная злоба людей (X) не *впечатлела* <...> в мягкое его сердце (Y) *недоверчивости* (Z) [here *недоверчивость* Z is the imprint of *злоба*, perhaps, figuratively: literally, *недоверчивость* is, rather, the result of influence of *злоба*].

4 Participant Imprint (Z) and valence for Z

In its initial meaning the word *впечатление* is the name of RESULT derived from the verb *впечатлеть*; in terms of Meaning–Text theory, it is the name of the 2d argument of the verb *впечатлеть* (S₂):

впечатление = 'то, что A (или сам X) впечатлел в Y-е /в Y как образ X-а'.

In other words, *впечатление* is an imprint of X in /into Y. The literal meaning 'stamp' is preserved as late as in texts of N.M.Karamzin:

(4.1) Красота Лизы при первой встрече сделала *впечатление* в его сердце.
[Н. М. Карамзин. Бедная Лиза (1792)]

In accordance with the rules distinctly formulated in MTT, the valence for Z, obligatory for the verb *впечатлеть*, disappears in *впечатление* as S₂: it is supposed to be filled by the

noun itself.

But in some contexts it is possible to treat *впечатление* as a name of action, nomen actionis. In fact, *произвести впечатление* can be understood in the same way as *произвести проверку*, i.e. *проверить* 'to check'. In the first case, when *впечатление* is the name of result, the valence for Z disappears, in the second case it preserves:

А впечатлел на /в Y-е / в Y образ Z X-а =

А произвел на/в Y-е или в Y впечатление X-а в виде Z-а.

Thus, relationships between

впечатлеть = произвести впечатление = создать впечатление

are the same as between

вклеить = произвести [i.e. 'carry out'] *вклейку = создать* [i.e. 'make'] *вклейку*.

The verb *впечатлеть* belongs to the class of IMAGE CREATION verbs (Levin 1993: 169, Апресян 1996, Падучева 2003). These verbs imply participants Image and Prototype. For example, one can paint a general and a portrait of a general; one can *впечатлеть*, on the one hand, *пустыню мрачную*, as in (4.2a), and *образ*, as in (4.2b)

(4.2) а. Ты живо *впечатлел* в моем воображении Пустыню мрачную, поэта заточенье,
Туманный свод небес, обычные снега И краткой теплотой согретые луга.
[А.С.Пушкин. К Овидию (1821)]

б. Пребудет *образ* ввек во мне, Она который *впечатлела*! [Г. Р. Державин. (1783-1784)]

Thus, we have got the solution for puzzle 4, namely, of the Genitive in the example (1.4) with a bombshell – this Genitive fills the valence for Z:

(1.4) Письмо произвело впечатление разорвавшейся бомбы = 'the letter imprinted <in the consciousness> the image of a bombshell'.

Now let's go down to the meanings of the word *впечатление* in modern Russian.

5 Meanings of the word *впечатление*

Dictionaries differentiate three meanings of *впечатление*, which have no overt connection between one another. These connections become transparent if we begin with the verb *впечатлеть*. Below each meaning is provided with an ontological category.

5.1 Meaning 1 (*впечатление* is an IMAGE)

***впечатление от X-а у Y-а* = 'image (Z) that X imprinted in the consciousness of Y'.**

This meaning is represented by examples (5.1) – (5.6); participant Y can be implied to be a collective consciousness, not the consciousness of an individual, so argument Y is omitted. The valence for Z, image, is cancelled, because *впечатление* is itself the image.

(5.1) общее *впечатление от команды* становится целостным и радующим глаз.
[«Известия», 2003.02.09]

(5.2) <...> который, впрочем, *впечатления от "Спартака"* не *попортил*, а только напомнил, кто в избе хозяин. [«Известия», 2002.10.23]

(5.3) Я помню себя рано, но первые мои *впечатления* разрозненны (В.Г.Короленко, цит. По МАС).

(5.4) *Впечатления от похорон* могут вызвать серьёзный регресс в развитии ребёнка.
[//«Домовой», 2002.08.04] [*впечатления* = 'imprints in consciousness of what a

child had seen at the funeral’, ‘recollections’]

(5.5) ей нравилась ранняя утренняя пустота Москвы, даже ноябрьская мокрая мгла не портила *впечатления*. [Анна Берсенева. Полет над разлукой (2003-2005)] [*не портила* = *впечатления* = ‘didn’t spoil the picture in the consciousness’]

(5.6) Незабываемое *впечатление* осталось от голоса Анны Литвиненко. [«Российская музыкальная газета», 2003.04.09] [it is the image in the consciousness that is unforgettable’]

Thus, the outside world doesn’t “deliver” the impression to our consciousness – it literally creates the impression; in fact, *впечатлеть* is a verb of creation.

Meaning 1 is the most material of the meanings of our word: *впечатление* 1 is a kind of stamp. Semantically, the word combination *впечатление от спектакля у ребенка* ‘child’s (Y) impression of the performance (X)’ exploits the same pattern as, e.g., *изображение храма на гобелене* ‘image of the temple (X) on the tapestry (Y)’:

Но с годами флер очарования его героизмом и писательским талантом рассеялся, и мои *впечатления отфильтровались* во вполне четкую картину. [Нина Воронель. Без прикрас. Воспоминания (1975-2003)]

5.2 Meaning 2 (*впечатление* is an IMPACT <ВОЗДЕЙСТВИЕ>)

This meaning occurs, in the first place in the context of the verb *произвести* ‘produce’:

X произвел на Y впечатление Z-a = ‘X incorporated in the consciousness of Y its image Z’.

NB the valence for the participant Z. Examples:

Молодая, приветливая блондинка, веселая хохотушка, она (X) *произвела* на меня *впечатление* совершенно несерьезной женщины (Z). [В.Запашный. Риск. Борьба. Любовь (1998-2004)]

Он (X) *производил впечатление* очень интеллигентного, обременённого жизненным опытом и глубокомысленного человека (Z). [LiveJournal (2004)] = ‘X отражался в сознании людей как Z’

The contents of the impact can be conveyed by an adjective:

На Андре Жида архитектура Москвы *произвела удручающее впечатление* [«Неприкосновенный запас», 2003.07.14]

Вид нежилого неразрушенного города *произвел гнетущее впечатление*. [«Искусство кино», 2003.06.30]

But it can be the case that the impact is characterized only from the point of view of its existence and strength, while the contents of the impact remains undisclosed, i.e. participant Z is off stage:

Лизавета Ивановна *произвела впечатление* на майора;

Деловитость *произвела впечатление* на Зими́на, и он взял в свою команду нового человека. [«Знание – сила», 2003]

The lexeme *впечатление* 2 has another diathesis:

Y находится под впечатлением от X-a = ‘Y is in mental or emotional state engendered by the pressure of X’.

<Из этого Милий Алексеевич заключил, что> майор всё ещё *под впечатлением от* Лизаветы Ивановны. [Юрий Давыдов. Синие тюльпаны (1988-1989)]

На следующий день я гулял по берегу моря, всё ещё находясь *под впечатлением свидания*, вспоминая его волнующие подробности и, главное, чувствуя себя на

голову выше, чем до него. [Фазиль Искандер. Письмо (1969)]

Double diathesis of *впечатление* 2 generates the relationship of conversion, e.g., between (a) and (b):

(a) Ваша деловитость *произвела впечатление* на директора

(b) Директор *находится под впечатлением* от вашей деловитости,

Note that in this context participant Z is excluded, which fact is suspicious and demands explanation.

5.3 Meaning 3 (*впечатление* is an OPINION):

<от X-а> у Y-а *впечатление*, что Z = ‘<observing X> Y came to the opinion that Z’.

In this meaning the participant Z, the opinion, is obligatory; note the possibility of governing the subordinate *that*-clause, typical for words of opinion, both verbs and nouns. X is a situation observed by Y which was the source of the impression Z, in this case conveyed by a proposition. Participant X may remain unexpressed.

У Тани *создалось впечатление*, что они играют в какую-то взрослую игру — делят что-то понарошку... Но делили взаправду... [Л.Улицкая. Путешествие в седьмую сторону света (2000)]

А у меня *осталось впечатление*, что упущена реальная возможность предотвратить серьезную ошибку. [Г.Арбатов. Человек Системы (2002)]

У меня *впечатление*, что я телеграфирую в пустоту. [Л.Смирнова. Моя любовь (1997)]

6 Dynamic semantics of the word *впечатление*

Thus, the word *впечатление* has three meanings, each of which has its own hyponym, i.e. ontological category: IMAGE, ACTION, OPINION. It follows, then, that *впечатление* doesn't belong to any of ontological categories typical for emotion words according to (Ляшевская & Падучева 2011) – such as STATE, RELATION or FEELING. There is no other verbal noun with such combination of meanings. But, at least, the verb *впечатлеть* makes it possible to derive these meanings from a single source applying general derivation rules.

Meanings 1 and 2 descend directly from the verb *впечатлеть*, meaning 1 being the name of result, while meaning 2 is the name of action. Transition from meaning 1 to meaning 3 can be presented as a metaphoric shift, i.e. a change of concept: it is a transition from an image of a situation to a proposition describing it.

As a rule, the three meanings of *впечатление* are sharply differentiated by the context. Ambiguity may arise in the context of indirect question; for example, in (6.1) *впечатление* is understood as ‘impact’, while in (6.2) it can be both ‘impact’ and ‘image’:

(6.1) Легко вообразить, какое <большое> *впечатление* Алексей должен был произвести в кругу наших барышень. [А. С. Пушкин. Барышня-крестьянка (1830)]

(6.2) Вы, надеюсь, понимаете, какое *впечатление* он на меня произвёл. [Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977)]

Example (6.3) is of fundamental importance, for *впечатление* is used here in its two meanings simultaneously – *вынес впечатление* ‘got an impression’ semantically agrees with ‘image’, while *огромное впечатление* ‘great impression’ concords with ‘impact’:

(6.3) Я помню, какое огромное *впечатление* *вынес* от этого произведения. [«Вестник

СИИА», 2003.10.29]

In fact, According to Roman Jakobson, simultaneous appeal to the two different meanings of a word provides the effect of a pun; but for metonymically related meanings such a conflation is possible (Падучева, 2004: 416).

All the meanings of the Russian *впечатление* (in contradistinction to its translational equivalents in English, German or French) belong to the sphere of the ideal, though the association of the inner form of *впечатление* with *печать* is clear for a native speaker of Russian:

На какой «внутренний субстрат» «печатается» то, что оказывает на нас впечатление? – задает вопрос психолог, изучающий связь между впечатлениями и эмоциями [RNC].

Conclusion

To recapitulate, the obsolete verb *впечатлеть* made it possible:

- to reveal word formation patterns that connect the verbal noun *впечатление* with the verb;
- to discern relationships between the meanings of the noun *впечатление*;
- to describe combinability of the word *впечатление* as motivated by its ontological categories;
- to explain specific diathesis of the noun *впечатление* comprising the Genitive of Image.

Examples (1.1), (1.2) show, however, that the word *впечатление* experiences pressure from its neighbors in the thematic class (of emotions) and by and by acquires combinability inherent for prototypical nouns of emotion, namely, for nouns of state.

The word *впечатление* is an example of the following important lexicographic phenomenon. Two of its meanings are generated by a productive derivational pattern but from a word that doesn't exist in modern language. This phenomenon has now become an object of attention in lexical semantics: productive derivatives of extinguished meanings are discussed, e.g., in (Бабаева, 1998), (Урысон, 2005). It is a fruitful field of exploration.

Bibliography

Апресян, Ю.Д. 1974. *Лексическая семантика: Синонимические средства языка*, Москва: Наука.

Апресян, Ю. Д. 1996. О толковом словаре управления и сочетаемости русского глагола. In *Словарь, грамматика, текст: Сборник в честь Н. Ю. Шведовой*, 13–43, Москва: Наука.

Бабаева, Е.Э. 1998. Кто живет в вертепе, или Опыт построения семантической истории слова, *Вопросы языкознания* №3, 94–106.

БАС – Словарь русского литературного языка. В 17 т. Москва-Ленинград: Изд-во АН СССР, 1950–1965. («Большой» академический словарь).

Булыгина Т.В. & Шмелев А.Д. 2000, Перемещение в пространстве как метафора эмоций, In *Логический анализ языка. Языки пространств*. Москва: Индрик.

Виноградов В.В. 1994. История слов. Москва: ТОЛК.

Ляшевская О.Н. & Е.В. Падучева, 2011. Онтологические категории имен эмоций, *Научно-техническая информация* №5, <http://lexicograph.ruslang.ru/05News.htm>.

МАС – Словарь русского языка. В 4 т. Москва: Русский язык, 1981. («Малый» академический словарь)

Мельчук И.А., 1974. *Опыт теории лингвистических моделей «Смысл – Текст»*. Ч. 1. Семантика, синтаксис. Москва: Наука; издание 2-е Москва: Языки русской культуры, 1999.

Падучева Е.В. 2003. Глаголы создания образа: лексическое значение и семантическая деривация. *Вопросы языкознания* № 6, 30-46.

Падучева Е.В., 2004. *Динамические модели в семантике лексики*. Москва: Языки славянской культуры.

Урысон Е.В., 2005. Логическая структура полисемии и ее реализации (слово СЛЯКОТЬ системе языка), *Русский язык в научном освещении*. 2 (10): 87-120.

Levin B., 1993. *English Verb Classes and Alternations: A preliminary investigation*. Chicago: Chicago University Press.